

ДОГОВОР

о побратимстве между городами

Алаверди (Республика Армения) и Даугавпилс (Республика Латвия)

Придавая большое значение развитию международных, экономических и культурных связей и в целях укрепления доверия, взаимопонимания и дружбы между народами город Алаверди в лице мэра Варосяна Артавазда Суреновича и город Даугавпилс в лице председателя Даугавпилской городской думы Кулаковой Жанны Михайловны подписали настоящий Договор о побратимстве между городами Алаверди (Республика Армения) и Даугавпилс (Республика Латвия),

Стороны в пределах своей компетенции на основе равенства и партнерства в соответствии с законодательством Республики Армения и Республики Латвия будут способствовать:

- установлению и расширению двустороннего экономического, научно-технического, культурного и гуманитарного сотрудничества;
- созданию условий для заключения прямых контактов между субъектами хозяйствования всех форм собственности;
- сотрудничеству в области науки, образования, культуры, туризма, спорта, информации;
- развитию инвестиционной и инновационной деятельности;
- установлению и развитию прямых связей между учебными заведениями, учреждениями культуры и спорта, музеями и театрами, а также между средствами массовой информации;
- обмену опытом между органами местного самоуправления, организациями, а также специалистами в различных областях деятельности;
- иным формам взаимодействия, согласованных между Сторонами.

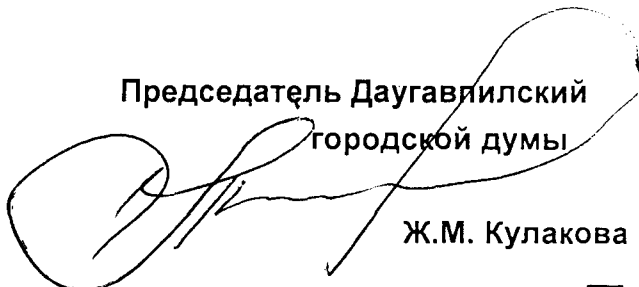
Настоящий Договор подписан 2.10.2012г., является бессрочным и вступает в силу с момента его подписания. Договор составлен на армянском, латышском и русском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой стороны.

Мэр города Алаверди



А.С. Варосян

Председатель Даугавпилский
городской думы



Ж.М. Кулакова

Պ Ա Յ Մ Ա Ն Ա Գ Ի Ր

Նայասարանի Նանրապետության Ալավերդի և Լարվիայի Նանրապետության Դաուգավալիլս քաղաքների եղբայրության

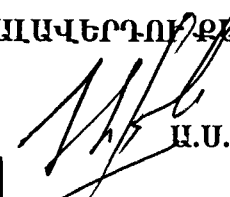
Կարևորելով միջազգային, տնտեսական և մշակութային կապերի հաստատումն ու զարգացումը, ինչպես նաև վստահության, փոխըմբռնման և բարեկամության ամրապնդման նպատակով Նայասարանի Նանրապետության Ալավերդի քաղաքը՝ ի դեմս քաղաքապետ Արսավազդ Սուրենի Վարոյանի և Լարվիայի Նանրապետության Դաուգավալիլս քաղաքը՝ ի դեմս քաղաքային դումայի նախագահ Ժաննա Միխայլովնա Կուլակովայի, կնքեցին Ալավերդի և Դաուգավալիլս քաղաքների միջև բարեկամության մասին սույն պայմանագիրը:

Կողմերը Նայասարանի Նանրապետության և Լարվիայի Նանրապետության օրենսդրությանը համապատասխան իրենց իրավասության շրջանակներում հավասարության և գործընկերության սկզբունքներով պետք է նպաստեն.

- տնտեսական, գիտա-տեխնիկական, մշակութային և հումանիտար երկկողմ համագործակցության հաստատմանն ու ընդլայնմանը.
- տնտեսվարող սուբյեկտների միջև, անկախ սեփականության ձևից, ուղիղ կապ հաստատելու համար պայմանների սրելծմանը.
- գիտության, կրթության, մշակույթի, սպորտի, տեղեկատվության ոլորտներում համագործակցությանը.
- ներդրումային և ինովացիոն գործունեության զարգացմանը.
- ուսումնական հաստատությունների, մշակույթի և սպորտի հիմնարկների, թանգարանների և թատրոնների, ինչպես նաև զանգվածային լրատվամիջոցների ուղիղ կապի սրելծմանը և զարգացմանը.
- տեղական ինքնակառավարման մարմինների, կազմակերպությունների, ինչպես նաև փարբեր ոլորտների մասնագետների փորձի փոխանակմանը.
- կողմերի միջև համաձայնեցված այլ տեսակի համագործակցությանը:

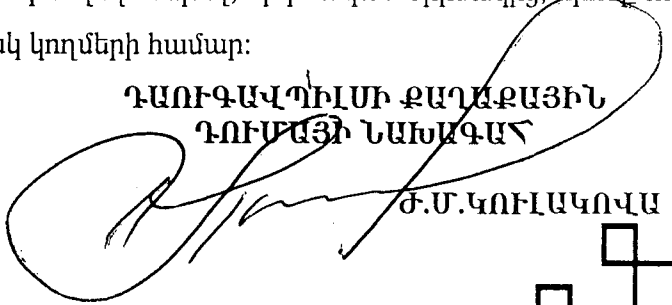
Սույն պայմանագիրը կնքված է 02.10.2012թ., անժամկետ է և ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից Պայմանագիրը կազմված է հայերեն, լատիշերեն և ռուսերեն լեզուներով, երկուական օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ, մեկական օրինակ կողմերի համար:

ԱԼԱՎԵՐԴԻՔԱՂԱՔԱՊԵՏ՝



Ա.Ս.ՎԱՐԴԱՆՅԱՆ

ԴԱՈՒԳԱՎԱԴԻԼԻՍԻՔԱՂԱՔԱՅԻՆ
ԴՈՒՄԱՅԻ ՆԱԽԱԳԱՆ



Ժ.Մ.ԿՈՒՆԿՈՎԱՆ